

1. Kuningas Kustaa III piti kesäleiriä Kuninkaansaarella vuonna 1775, jolloin hän seurasi laivastonsa sotaharjoituksia Kruunuvoorenselällä. Kuninkaan sotamenestys Venäjää vastaan oli vaihtelevaa, mutta Ruotsinsalmen toinen meritaistelu heinäkuussa 1790 päättyi Ruotsin suureen voittoon.

*King Gustav III of Sweden's summer camp was located on Kuninkaansaari island in 1775 where he followed the military exercises of his fleet. Exercises were held at the sea area called Kruunuvoorenselkä. The king's war success against Russia varied, but the Battle of Svensund on July 1790 ended in Sweden's great victory.*

2. Upseeritalon pihapiiri ja lennätinaseaman rauniot. Patterin päällikön asunto rakennettiin 1880-luvulla ja se vaurioitui Viaporin kapinassa 1906. Se on ollut sekä Venäjän että Suomen armeijan upseerien, vartioiden ja muun henkilöstön asuintalo.

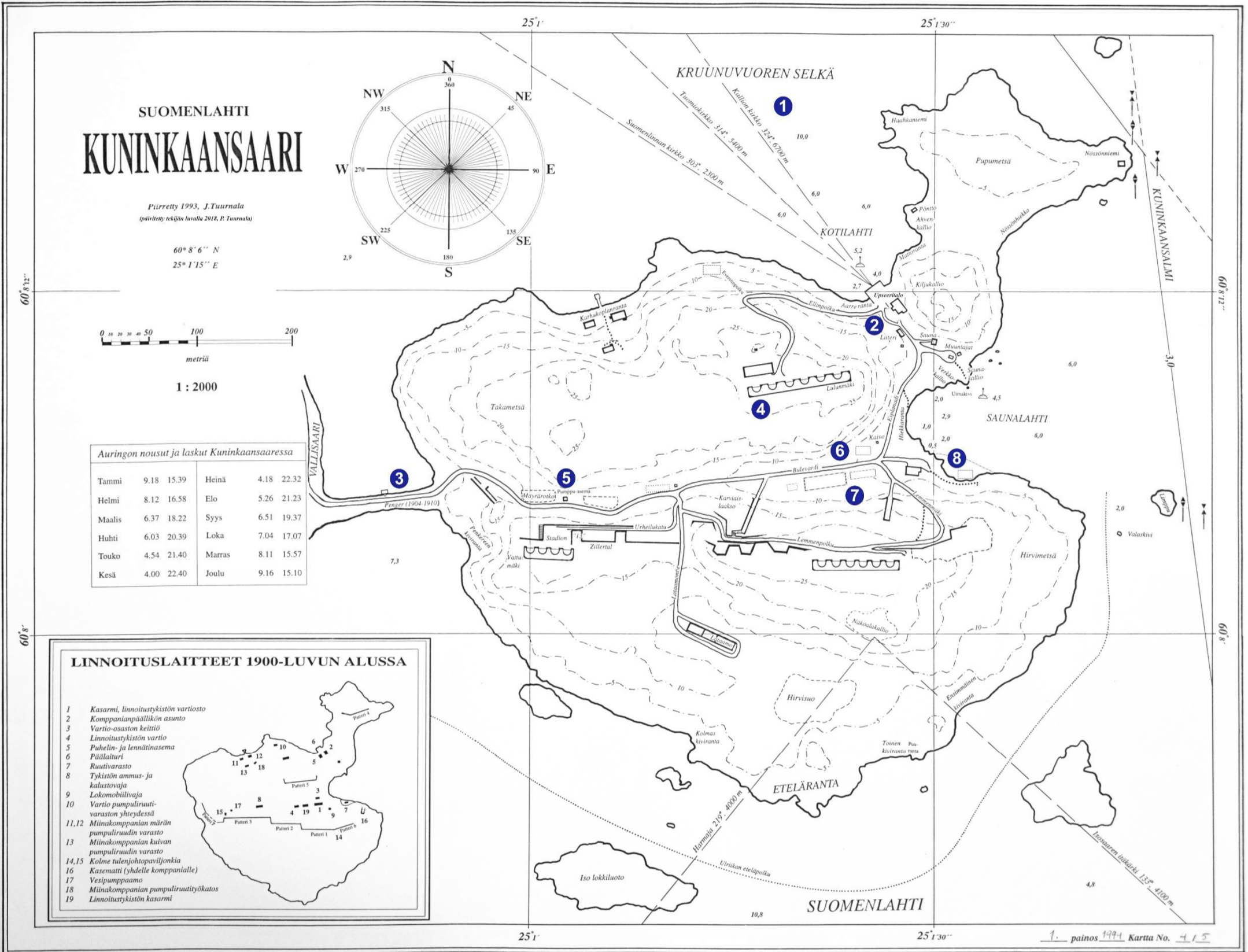
*Officers' house and the ruins of the telegraph station. The house was built in the 1880s and it was damaged during the Sveaborg rebellion in 1906. It has been a residence of both Russian and Finnish military officers, guards and other personnel.*

3. Vallisaaren ja Kuninkaansaaren välinen salmi suljettiin laivaputteen 1700-luvulla. 1800-luvun lopulla salmen yli johti polkuilta. Kivillä pengerrytetty pato valmistui syksyllä 1906 Viaporin kapinan jälkeen. Jatkosodan (1941-44) aikana penkereitä vahvistettiin Vallisaaren torpedoluolan louheilla. Vuonna 1986 penkereelle valettiin sen nykyinen betonipäällyste.

*The strait between Vallisaari and Kuninkaansaari was blocked with shipwrecks in the 18th century. At the end of the 19th century there was a bridge across the strait. The dam was built in autumn 1906, after the Sveaborg rebellion. During the Continuation War (1941-44) the dam was reinforced with stones from the torpedo cave in Vallisaari. Current concrete layer was cast in 1986.*

4. Tykkipatteri V, jossa sijaitsivat 11 tuumaiset, raskaat venäläiset rannikkomörssarit mallia 1877. Viaporin kapinassa 1906 tykeillä ammuttiin Suomenlinnaa kapinallisten toimesta.

*Gun battery V, which was equipped with 11-inch heavy Russian mortars, model 1877. Mortars were used during the Sveaborg rebellion in 1906, when they were fired at Sveaborg by rebels.*



5. Vedenpuhdistuslaitos rakennettiin Kuninkaansaareen 1890-luvulla. Vesi suodatettiin viimeisessä vaiheessa hiekkapatjan läpi kaivoon. Saarella on edelleen nähtävissä myös useita perinteisiä kivettyjä kaivoja.

*The Kuninkaansaari water purification plant was built in the 1890s. At the end of the process the water was filtered through a sand drip into a well. The island still has a number of more traditional paved wells.*

6. Ruokala oli Kuninkaansaaren linnakejoukkojen käytössä. Rakennus ei tuhoutunut täysin Viaporin kapinan räjähdyksessä 1906, mutta käyttämättömänä se vähitellen rapistui ja raunioitui, kunnes se viimein purettiin 1980-luvulla. Ruokalan kivijalka on yhä näkyvissä kasvillisuuden seassa.

*The canteen was used by the troops serving at Kuninkaansaari. The building was not completely destroyed in the explosion during Sveaborg rebellion in 1906, but after falling into disuse, it slowly decayed until it was finally dismantled in the 1980s. The foundations are still visible amidst the vegetation.*

7. Kuninkaansaaren kasarmialue rakennettiin 1880-luvulla ja sitä halkoi mukulakivinen katu. Rakennukset tuhoutuivat Viaporin kapinan räjähdyksessä 1906. Kasarmialue rakennettiin uudelleen 1910-luvulla, mutta purettiin tarpeettomana 1970-luvun lopulla.

*The Kuninkaansaari barracks were built in the 1880s with a cobbled street in the middle. The buildings were destroyed in the explosion during Sveaborg rebellion in 1906. The barracks were rebuilt in the 1910s but eventually were dismantled in the late 1970s.*

8. Kuninkaansaaren räjähdys tapahtui 1.8.1906 Viaporin kapinan aikana hiekkapoukaman etelärannalla. Sen aiheutti teorian mukaan hallituksen joukkojen Santahaminasta ampuma tykinlaukaus, joka osui 57 000 kiloa mustaruutiä sisältäneeseen varastoon. Räjähdys muokkasi rantaviivaa, murskasi kalliota, tuhosi läheiset rakennukset ja tappoi kymmeniä miehiä sekä aiheutti myös metsäpaloja.

*The explosion of Kuninkaansaari occurred on 08/01/1906 during Sveaborg rebellion on the sand cove. The explosion is believed to have been caused by a cannon shot by government troops from Santahamina. The shot hit a warehouse with 57,000 kilograms of black powder. The blast altered the shoreline, crushed rocks, destroyed nearby buildings, killed dozens of men and caused forest fires.*